

Lexicón de Dark Heresy

Documento proporcionado por IGARol

Sinopsis:

Resumen de las traducciones de términos más habituales que puedes encontrar en el libro Dark Heresy.

Créditos:

Escrito por: El Alef



aerial pinions: PIÑONES AÉREOS
arbitrator: ARBITRADOR(A)
astronomican: ASTRONOMICÓN
auger arrays: SONDAS BARRENAS
augmetic system: SISTEMA DE INCREMENTO
auspex/scanner: AUSPEX/BUSCADOR
autogun: ARMA AUTOMÁTICA

beast house, the: LA MANSIÓN DE LAS BESTIAS
belly-churn: MANTECA DE PANZA
bilge grenade: GRANADA DE ROÑA
bioauspex scanner: BUSCADOR/RASTREADOR BIOAUSPEX
blazer shells: LUMBRES
bloodletter: DESANGRADOR
bolt gun, bolter: ARMA DE PERNOS, PERNERO
brain leaf/slave vine: FLOR CEREBRAL/LIANA ESCLAVA

cameleoline cloak: CAPA CAMALEOLÍNICA
catechist pattern stake-crossbow: BALLESTA DE CRUZ
CATEQUISTA
charter: FLETE
charterist captains: CAPITANES FLETADOS
clip harness/drop harness: ARNÉS DE ESCALADA
cogitator: COGITADOR, PENSADOR
combi-tool: COMBI-HERRAMIENTA
commisariat: COMISARÍA
coreward: HACIA EL NÚCLEO (de la galaxia)
corpse starch: HARINA-CADÁVER, NUTRI-RESTOS
cortex implant: IMPLANTES DE CORTEZA
counterseptics: CONTRASÉPTICOS
cutter: CORTADOR
cyber-seer: CIBER-AUGUR

data-slate: LÁMINA/TABLA DE DATOS
dead world: MUNDO MUERTO
death world: MUNDO LETAL
deathwatch: (LA) VIGILIA
devayne incorporation: LA INCORPORACIÓN DeVINA
dispayres: D'SESPEROS
dreg: BAZOFIA
dusk stalker: ESPÍA CREPUSCULAR

ecclesiarchy: ECLESIAQUÍA
electoos: ELECTRO-TATUAJES, ELECTRO-MARCAS
electro-priest: ELECTRO-SACERDOTE
enforcer: EJECUTOR
enginseer: INGENIERO(A)-AUGUR
eviscerator: EVISCERADOR
excruciator, kit: TORTURADOR, EQUIPO DE TORTURA

fenksworld: EL PLANETA FENKO
feral world: MUNDO FERAL
fixer: ARREGLISTA
frenzon: FRENESÓN

geneseed: SEMILLA GENÉTICA
genestealers: ROBAGÉNES
ghiliam: GELIÁN
ghostfire pollen extract: EXTRACTO DE PÓLEN DE FUEGO
FANTASMA

glow globe: GLOBO-LUX
god-emperor: DIOS-EMPERADOR
golgenna reach: TRAMO DE GOLGENA
grapnel: AFINCADOR
grey knights: CABALLEROS GRISES
grox: GROJO, GROS
guardsman: GUARDIA
gun servitor: SERVIDOR DE ARMAS
gunmetal city: EL CAÑÓN

hab block: HABI(T)-BLOQUE
hab level: HABI(T)-NIVEL
hab-stack: CÚMULO HABITACIONAL
hab-worker: HABIOBRERO
heretek: HERETÉCNO(A)
hexagrammatic wards: AMPAROS HEXAGRAMÁTICOS
hive city: CIUDAD COLMENA, COLMENAR
hive planet: PLANETA COLMENA, COLMENAR
hivepest controller: EXTERMINADOR DE PLAGAS (DEL COLMENAR)
hiver: COLMENARIO

ixaniad sector: SECTOR IXANIADA

khorne: KORNO
kick: COZ
kill squad trooper: SOLDADO DEL 'ESCUADRÓN ASESINO'

las: LAZA
lascutter: CORTALAZA
lho-sticks: LEÑO-LHO(S)
low hiver: COLMENARIO INFERIOR
lumenmould: MOHO-LÚMEN
luminum tats (shine jobs): ILUMITATÚS (fulgores)

magos errant: MAGO ERRANTE
mech deacon: MECA-DIÁCONO
mechadendrites: MECADENDRITOS
mech-wright: MECA-ARTÍFICE
medicae servo-skull: SERVO-CALavera MÉDICA
medicae: MÉDICA
medikit: EQUIMÉDICO
melta gun: DERRETIDOR
menials: LACAYOS
merchant magnate: MAGNATE MERCANTIL
mesh armour: BARDA DE MALLA, ARMADURA DE MALLA
metallican: CAÑONÉS
micro-bead: MICRO-COMUNICADOR, MICRO-COM
middlehive, mid-hive: COLMENA MEDIA
mind impulse unit (miu): UNIDAD DE IMPULSO MENTAL (UIM)
monotask-skull: CALAVERA DE MONO-LABOR

null box: caja de nada
nurgle: NURGL

omniprophet: OMNIPROFETA
omnissiah: OMNIMESÍAS
outcast: PROSCRITO
outlaw: FASCINEROSO

pict: ESTAMPA
 painimmune: INMUNODOLOR
 plaguebearers: PORTAPLAGAS
 poi-savant: VENENOSAPIENS
 power armour: ARMADURA DE PODER
 psycannon bolts: PERNOS DE CAÑÓN PSI
 psychneuein: PSICONEUVEN
 psy-jammer: PSI-TRANCA
 psyker: PSIQUERO, PSIQUISTA
 psy-tracker: RASTREADOR PSÍQUICO

 rating: RECLUTA
 re-breather: RECICLADOR
 recaf: RECAFÉ
 recidivist: REINCIDENTE
 reclaimator: RECUPERADOR, RECOGEDOR
 redole re-breather: RECICLADOR-REPARTIDOR
 regulator: REGULADOR
 respirator: RESPIRADOR
 rimward: HACIA EL ANILLO (dirección opuesta al centro)
 rogue trader: MERCADER-RUFIÁN
 rogue: RUFIÁN
 rotgut booze: GUARO MATARRATAS

 sacristan bolt pistol: PISTOLA DE PERNOS SACRISTANA
 sanctionite: SANCIONITA
 scavvies/wasters: COSTRAS/YERMOS
 schola progena: ESCOLA PROGENA
 scrivner: ESCRIBANO
 scum: ESCORIA
 sell-steel: (ASESINO) A-SUELDO
 servitor drone: ZÁNGANO SERVIDOR
 servo-skulls: SERVOCALAVERAS/CRÁNEOS
 shade-servitors: SERVIDORES SOMBRILLA
 shrine world: MUNDO TEMPLO
 skulker: SOCAIRE
 sky eye: OJO CELESTE
 slaanesh: ESLÁNES
 slaught/onslaught: SACRE
 slaughterman: CARNICERO

slither boots: DESLIZABOTAS
 slug-thrower: ARMA DE PROYECTILES
 sour mud: LODO AMARGO
 space hulk: PECIO ESPACIAL
 space marines: SOLDADO DE LA MARINA ESPACIAL
 spinward: HACIA EL GIRO (de la galaxia)
 spook: MEYO
 Standard Template Construct (STC): PLANTILLA ORDINARIA DE CONSTRUCCIÓN (POC), PATRÓN ORDINARIO DE CONSTRUCCIÓN
 stim: ESTIMO
 stub gun: ARMA DE PINCHOS
 stubjack: ROBATODO
 stummer: ENCUBRIDOR
 synskin: DERMIS PENUMBRA
 synthskin: DERMIS ARTIFICIO

 tech adept: TECNO-ADEPTO
 technographer: TECNÓGRAFO
 tech-priest: TECNO-CLÉRIGO
 throne gelt: GUELTE TRONAL
 toxin wands: BÁCULOS ANTITOXINAS
 trailing: HACIA EL SENTIDO DEL QUE VIENE LA GALAXIA (la parte de atrás de su recorrido).
 tyranids: TIRÁNIDOS
 tzeentch: ZÉNGIS, SANGIS

 underhive: INFRACOLMENA, COLMENA(R) INFERIOR
 underhiver: INFRA
 upperhive: COLMENARRIBA, COLMENA(R) SUPERIOR

 vex: VEJO
 volg hive: COLMENA VOLGO
 vox-caster: EMISOR DE VOX, TRANSMISOR DE VOX, VOX

 warp beast: BESTIA DE LA DISTORSIÓN
 warp, the: LA DISTORSIÓN
 warped: DISTORSIONADO
 web pistol: PISTOLA DE REDES
 webber: ENREDADOR
 wright: ARTESANO